

- 출입국관리법 시행규칙 [별지 제34호서식] <개정 2018. 9. 21.>
- Quy định thi hành Luật xuất nhập cảnh [tờ rời mẫu số 34] <điều chỉnh 2018. 9. 21.>

통합신청서 (신고서) ĐƠN XIN TỔNG HỢP (TỜ KHAI)

업무선택 LỰA CHỌN MỤC ĐĂNG KÝ

<input type="checkbox"/> 외국인 등록 ĐĂNG KÝ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI	<input type="checkbox"/> 체류자격외 활동허가 XIN PHÉP HOẠT ĐỘNG NGOÀI TƯ CÁCH LƯU TRÚ	여권용사진(35mm×45mm) Ảnh hộ chiếu(35mm×45mm) 촬영일부 6개월이 경과하지 않아야 함 không được quá 6 tháng kể từ ngày chụp taken within last 6 months 외국인 등록 및 등록증 재발급 시에만 사진 부착 Chỉ dán ảnh khi đăng ký người nước ngoài và cấp lại thẻ đăng ký
<input type="checkbox"/> 등록증 재발급 CẤP LẠI THẺ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI	<input type="checkbox"/> 근무처변경·추가허가 / 신고 KHAI BÁO/ CHO PHÉP THÊM, THAY ĐỔI NƠI LÀM VIỆC	
<input type="checkbox"/> 체류기간 연장허가 GIA HẠN THỜI GIAN LƯU TRÚ	<input type="checkbox"/> 재입국허가 (단수, 복수) CHO PHÉP NHẬP CẢNH (MỘT LẦN/NHIỀU LẦN)	
<input type="checkbox"/> 체류자격 변경허가 THAY ĐỔI TƯ CÁCH LƯU TRÚ	<input type="checkbox"/> 체류지 변경신고 KHAI BÁO THAY ĐỔI NƠI CƯ TRÚ	
<input type="checkbox"/> 체류자격 부여 TRAO TƯ CÁCH LƯU TRÚ	<input type="checkbox"/> 등록사항 변경신고 KHAI BÁO THAY ĐỔI NỘI DUNG ĐĂNG KÝ	

성명 Họ và tên	성 Họ	명 Tên	漢字姓名 Tên bằng Hán tự	성별 Giới tính	<input type="checkbox"/> 남 NAM <input type="checkbox"/> 여 NỮ
생년월일 또는 외국인등록번호 Ngày tháng năm sinh hoặc số đăng ký người nước ngoài	년 Năm	월 Tháng	일 Ngày	외국인등록번호 후단 Số đăng ký người nước ngoài	국적 Quốc tịch
여권 번호 Số hộ chiếu	여권 발급일자 Ngày cấp hộ chiếu		여권 유효기간 Ngày hết hạn hộ chiếu		
대한민국 내 주소 Địa chỉ tại Hàn Quốc					
전화 번호 Số điện thoại			휴대 전화 Số điện thoại di động		
본국 주소 Địa chỉ nguyên quán				전화 번호 Số điện thoại	
근무처 Nơi làm việc	원 근무처 Nơi làm việc hiện tại	사업자등록번호 Số đăng ký kinh doanh		전화 번호 Số điện thoại	
	예정 근무처 Nơi làm việc dự kiến	사업자등록번호 Số đăng ký kinh doanh		전화 번호 Số điện thoại	
재입국 신청 기간 Thời hạn xin tái nhập cảnh			이메일 E-Mail		
반환용 계좌번호(외국인등록 및 외국인등록증 재발급 신청 시에만 기재) Số tài khoản hoàn tiền (chỉ ghi khi đăng ký người nước ngoài hoặc xin cấp lại thẻ đăng ký người nước ngoài)					
신청일 Ngày xin cấp			신청인 서명 또는 인 dấu của người xin cấp		

신청인 제출서류 Hồ sơ trình nộp của người xin cấp	「출입국관리법 시행규칙」 별표 5의2(체류자격외활동허가신청 등 첨부서류)의 체류자격별·신청구분별 첨부서류 참고 Tham khảo hồ sơ đính kèm theo tư cách cư trú, tư cách xin cấp trong mục 2 bảng số 5 (hồ sơ đính kèm Xin phép làm việc ngoài tư cách lưu trú) của 「Quy định thi hành luật quản lý xuất nhập cảnh」
담당공무원 확인사항 Nội dung xác nhận của nhân viên phụ trách	「출입국관리법 시행규칙」 별표 5의2(체류자격외활동허가신청 등 첨부서류)의 체류자격별·신청구분별 첨부서류 참고 Tham khảo hồ sơ đính kèm theo tư cách cư trú, tư cách xin cấp trong mục 2 bảng số 5 (hồ sơ đính kèm Xin phép làm việc ngoài tư cách lưu trú) của 「Quy định thi hành luật quản lý xuất nhập cảnh」

행정정보 공동이용 동의서 Giấy đồng ý chia sẻ thông tin hành chính

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다. *동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출하여야 합니다.
 Tôi đồng ý để nhân viên phụ trách xác nhận điều khoản xác nhận bên trên thông qua việc chia sẻ thông tin hành chính theo Điều 36 [Luật chính phủ điện tử] để xử lý công việc liên quan này.* Nếu không đồng ý người xin cấp phải xuất trình hồ sơ liên quan trực tiếp.

신청인 Người xin cấp	서명 또는 인 Ký tên hoặc dấu của người xin cấp	신청인의 배우자 Chồng/vợ của người xin cấp	서명 또는 인 Ký tên hoặc dấu của người xin cấp
		서명 또는 인 Cha hoặc mẹ của người xin cấp	서명 또는 인 Ký tên hoặc dấu

공 용 란 Dành cho nhân viên

기본 사항 Mục cơ bản	최초입국일 Ngày nhập cảnh đầu tiên		체류자격 Tư cách lưu trú		체류기간 Thời hạn lưu trú	
접수 사항 Mục tiếp nhận	접수일자 Ngày nhận		접수번호 Số tiếp nhận hồ sơ			
허가(신고) 사항 Nội dung cho phép (khai báo)	허가(신고) 일자 Ngày cho phép (khai báo)		허가번호 Số cho phép		체류자격 Tư cách lưu trú	
					체류기간 Thời hạn lưu trú	
결 재 Phê duyệt	담 당 Phụ trách				청(소)장 Trưởng quận (sở)	
					가 / 부 Cấp / từ chối	

수입인지 첨부란(Revenue Stamp Here) / 수수료 면제(exemption) [] (면제사유:) Đính kèm tem thuế(Revenue Stamp Here)/Miễn phí (exemption)[](Lý do miễn:)	심사 특이사항 Nội dung thẩm định đặc biệt
--	--